

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Catedral de San Salvador (Oviedo, Asturias)

**MUNICIPIO:** Oviedo

**PROVINCIA:** Asturias

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 77; IMA 29

**N. INV:** Catedral de San Salvador (Oviedo, Asturias)

**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA

**OBJETO:** Arca

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** Madera y plata

**SOPORTE:** INSTRUMENTO

**TIPO DE EPÍGRAFE:** Edilicia, monumental; monumentum aedificationis

**TÉCNICA:**

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** urna: 62 x 25; tapa: 21.5 x 20

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 5

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Original

**CONS. ARQ.:** B

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 2

**FORMA:** Arca rectangular

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

A)  
Hoc opus fecit fieri magister Garsias huius / almae ecclesiae archidiaconus ad honorem / sancti Vicentii  
martyris quondam abbatis / monasterii Sancti Claudii Legionensis ci/vitatis cuius corpus reconditur in hac  
arca / Era MCCCVI

B)  
Haec urna in qua reconditur corpus S. Vicentii martiris / abbatis monasterii / S. Claudii civitatis  
Legionensis renovata fuit anno MDCCLIII Ecclesiae expensis / quia antiqua quam donavit magister  
Garsias huius ecclesiae archidiaconus / era MCCCVI in ligno putrefacta et in argento fracta / indecens  
erat (crux)

Lectura dada por IMA 29.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

A)

Esta pieza mandó hacer el maestro García, arcediano de esta santa iglesia, en honor de San Vicente mártir, que fue abad del monasterio de San Claudio, en la ciudad de León; su cuerpo se encierra en este arca en la Era de mil 1306.

B)

Esta urna, en la que se encierra el cuerpo de San Vicente, mártir y abad del monasterio de San Claudio, en la ciudad de León, fue renovada en el año de 1754, a expensas de la iglesia, porque la anterior, que había donado el maestro García, arcediano de esta iglesia, en la Era de 1306, era impropia de tener la madera podrida y la plata deteriorada.

Traducción dada por IMA 29.

**COMENTARIO:**

San Vicente, siendo abad del monasterio de San Claudio en León, sufrió martirio durante el reinado del arriano suevo Reciliano. En un primer momento se enterró a San Vicente en su monasterio, pero debido a las incursiones de Almanzor, entre los años 987-988 y 995-996, los restos de San Vicente fueron trasladados a Oviedo, donde se depositaron en la Cámara Santa. Desde 1268, los restos fueron guardados en la urna de madera chapada en plata hecha por el arcediano García, decorada con medio-relieves.

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** IMA 29

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 2

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Las letras del arca de 1268 estaban repujadas en la plata en lo alto de la urna.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1268 y 1754 (siglo XIII y XVIII).

**CRIT. DAT.:** Fechas dadas por las inscripciones.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Catedral de San Salvador (Oviedo, Asturias), en la Catedral de San Salvador (Oviedo, Asturias).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 77; IMA 29; Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar

Editor, pp. 210-211. Rodríguez Suárez, Natalia (2009) Ambrosio de Morales y la Epigrafía Medieval, León, pp. 225-226. Carvallo, Luis Alfonso de (1697 (1977, 1988)) Antigüedades y cosas memorables del Principado de Asturias, Gijón, pp. 79 y 284. Cuesta Fernández, José (1957) Guía de la Catedral de Oviedo, Ediciones de la Excma. Diputación Provincial de Asturias, Oviedo, p. 113. Tirso de Avilés y Hevia (1956 [edición facsímil, manuscrito original del XVI]) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Oviedo, p. 166. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 20. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 63. Risco, Manuel (1784) España Sagrada. Tomo XXXIV. Contiene el estado antiguo de la Santa Iglesia esenta de León, Madrid, Imprenta de don Pedro Marín, pp. 372-373. De Morales, Ambrosio (S. XVII) Relaciones del viaje que Ambrosio de Morales, cronista de Su Magestad, hizo por su mandado, el año de 1572 a Galicia y a Asturias, Manuscrito (Mss/2063), p. 85.

**BIBL. ARQUEOL:****IMÁGENES**